

X. Internationalen Begegnungen des Jungen Theaters - OKNO

Deutsch-Polnische Universität der Theatertradition.

Unkonventioneller Schauspieler – Handwerk, Widerstand, Utopie.

15-19. November 2006

Mittwoch 15.11

- 10.00 Workshops (Butoh-Tanz, Lieder Georgiens)
- 13.00 **MAK LITER - Begegnung 1.** Thema: *Peter Brook: das sich bewegende Ziel*; Film: *Brook über Brook – ein intimes Porträt* [Kino Zamek – Schloss der Pommerschen Herzöge]
- 16.00 *Gesichte der Ethnik* - Ausstellungseröffnung – Sprechstunden mit den Autoren [Keller von Kana]
- 17.00 **Teatr Zar** (Wroclaw/Breslau) – Arbeitspräsentation [Kana Theater]
- 19.00 **Trubadurzy Chrystusa Pana** (Posen-Wegajty) – Konzert [Domkirche, pl. Sw. Jakuba 5]
- 21.00 **Theaterlabor im Tor 6** (Deutschland) – Begegnung – [Kino Zamek]
- 22.30 **Imre Thormann** (Schweiz) – *Voyager* [Oper am Schloss]

Donnerstag 16.11

- 10.00 Workshops (Butoh-Tanz, Lieder Georgiens, Gregorianischer Kirchengesang)
- 13.00 **MAK LITER - Begegnung 2** Thema: *Grotowski: Die Zeitwende*; Film: *Wachen* [Kino Zamek]
- 16.00 **Teaterlabor in Tor 6** (Deutschland) – *Body Fragments* [Współczesny Theater]
- 17.30 **Teatr Zar** (Wroclaw/Breslau) – *Evangelien der Kindheit* [Kana Theater]
- 19.00 **Farma v Jeskyni** (Tschechien) – *Sonnets of Dark Love* [Oper am Schloss]
- 21.00 **Atsushi Takenouchi** (Japan) – *Dance with JINEN* – Arbeitspräsentation [Figurentheater Pleciuga]
- 23.00 Spielen und Musizieren in Kana [Teatr Kana]

Freitag 17.11

- 10.00 Workshops (Butoh-Tanz, Werkstatt der Lieder Georgiens, Gregorianischer Kirchengesang)
- 13.00 **MAK LITER – Begegnung 3.** Thema: *Die organische Linie und die künstliche Linie*; Film: *Ein Abend in Oper Pekins* [Kino Zamek]

- 17.00 **Teatr Zar** (Wrocław/Breslau) – *Evangelien der Kindheit* [Kana Theater]
- 18.30 **Imre Thormann** (Schweiz) – Arbeitspräsentation [Figurentheater Pleciga]
- 20.30 **Farma v Jeskyni** – *SCLAVI / The Song of an Emigrant* [Współczesny Theater]
- 22.00 **Studium Teatralne** (Warszawa/Warschau) – Arbeitspräsentation [Kana Theater]
- 24.00 Spielen und Musizieren in Kana [Kana Theater]

Samstag 18.11

- 10.00 Workshop (Gregorianischer Kirchengesang)
- 13.00 **Moskwa - Pietuszki** (*Moskau-Pietuschki*) Fernsehaufnahme des Monodramas von Teatr Kana; Darsteller: Jacek Zawadzki, Regie: Zygmunt Duczyński. Die Besprechung des Buches: *Stimmen der Zeit – 25 Jahre von Teatr Kana* [Kino Zamek]
- 16.00 Schola Teatru Węgajty – Arbeitspräsentation [Kino Zamek]
- 18.00 **Farma v Jeskyni** (Tschechien) – *Work Demo* [Kana Theater]
- 20.00 **Studium Teatralne** (Warszawa/Warschau) – *HenrykHamletHospital* [Współczesny Theater]
- 21.30 **Atsushi Takenouchi** (Japan) – *Embrace* [Figurentheater Pleciuga]
- 23.15 **Jacek Halas** (Poznań/Posen) – *Memento mori* - Konzert [Kana Theater]

Sonntag 19.11

- 14.00 *Unkonventioneller Schauspieler – Handwerk, Widerstand, Utopie* – Abschluss-Seminar; Moderator: Dr. Tadeusz Kornaś [Teatr Kana]
- 20.00 **Schola Teatru Węgajty** (*Węgajty*) – *Ludus Danielis – Liturgisches Drama* [Kirche des Johannes, Bogurodzicy - Straße]

DETAILLIERTES PROGRAMM DER BEGEGNUNGEN - MAK LITER [Kino Zamek]:

Ein Zyklus von Begegnungen den Veröffentlichungen des Grotowski-Zentrums in Breslau gewidmet. Leitung: Dr. Grzegorz Ziółkowski und Monika Blige

BEGEGNUNG 1

15.11 (Mittwoch) 13.00-15.00 Uhr

Peter Brook: *Das sich bewegende Ziel*

Besprechene Veröffentlichungen

- Peter Brook: *Das sich bewegende Ziel. 40 Jahre der theatralischen Suche, 1946-1987*, Übersetzung und Übersetzungsredaktion: Ewa Guderian-Czaplińska und Grzegorz

Ziółkowski, „Poznańskie Studia Polonistyczne“, Ośrodek Grotowskiego, Poznań – Wrocław 2004

- Peter Brook „Shakespear hervorrufen (und vergessen)“, Übersetzung: Grzegorz Ziółkowski, Übersetzungsredaktion: Ewa Guderian-Czaplińska, Ośrodek Grotowskiego, Wrocław, 2006

Film:

- *Brook über Brook – ein intimes Porträt (Brook by Brook - an intimate portrait)*, Regie: Simon Brook, 2002, 72'

BEGEGNUNG 2

16.11 (Donnerstag) 13.00-15.00 Uhr

Grotowski: die Zeitwende

Besprechene Veröffentlichungen

- Józef Kelera: *Mehrmals Grotowski*, Ośrodek Grotowskiego, Wrocław, 1999
- Eugenio Barba: *Erde von Asche und Diamanten. Meine Terminierung in Polen und 26 Briefe von Jerzy Grotowski an Eugeni Barba*, Übersetzung: Monika Gargul, Redaktion: Zbigniew Osiński, Übersetzungsredaktion: Anna Górka, Ośrodek Grotowskiego, Wrocław 2001
- Thomas Richards: *Grenzpunkt der Aufführung*, Gesprächsführer: Lisa Wolford, Übersetzung: Artur Przybysławski, Konsultation: Magda Zlotowska, Übersetzungsredaktion und Druckvorbereitung: Grzegorz Ziółkowski, Ośrodek Grotowskiego, Wrocław 2004
- *Eine Reise*. Rena Mirecka - Schauspielerinnen von Teatr Laboratorium, Redaktion: Zbigniew Jędrychowski, Zbigniew Osiński, Grzegorz Ziółkowski, Ośrodek Grotowskiego, Wrocław 2005
- Tadeusz Burzyński: *Mein Grotowski*, Auswahl und Bearbeitung: Janusz Degler und Grzegorz Ziółkowski, Nachwort: Janusz Degler, Ośrodek Grotowskiego, Wrocław 2006

Film

- *Wachen (The Vigil)*, Atlas Theatre Company 1981, Regie und Montage: Will Godmilow, Konzept und Produktion Mercedes Gregory, 35' (Film stellt ein quasitheatralisches Unternehmen „Vigil“ (Wachen) dar, das im Oktober 1979 von Jacek Zmysłowski durchgeführt wurde; er fasst die Gespräche von André Gregory mit Arbeitsteilnehmer um).

BEGEGNUNG 3

17.11 (Freitag) 13.00-15.00 Uhr

Die organische Linie und die künstliche Linie

Besprechene Veröffentlichungen

- Mei Lanfang. *Meister von Oper Pekins*, unter Redaktion von Ewa Guderian-Czaplińska und Grzegorz Ziółkowski, Ośrodek Grotowskiego, Wrocław 2006
- Eugenio Barba, Nicola Savarese: *Geheimnisvolle Kunst des Schauspielers. Ein Wörterbuch von Theateranthropologie*, Übersetzung: Jarosław Fret und Andere, Redaktion der polnischen Veröffentlichung: Leszek Kolankiewicz, Ośrodek Grotowskiego, Wrocław 2005
- Richard Schechner: *Performance: Einführung*, Übersetzung: Tomasz Kubikowski, Übersetzungsredaktion: Marcin Rochowski, Ośrodek Grotowskiego, Wrocław 2006

Film

- *Ein Abend in Oper Pekins (L'un soir L'Opera de Pekin)*, Regie: Marc Maugrette und Victoris Mercanton, mit Kommentar von Claude Roy, Produktion: Procinex 1955, 20'

DETAILLIERTES PROGRAMM DER WORKSHOPS

15.11 (Mittwoch) 10.00-12.30 Uhr

- Butoh-Tanz / Atsushi Takenouchi
- *Into the Sound* – Workshop der Lieder Georgiens / Jarosław Fret und Teatr Zar

16.11 (Donnerstag) 10.00-12.30

- Butoh-Tanz/ Atsushi Takenouchi
- Gregorianischer Kirchengesang / Marcin Burnus-Szczyciński (Schola Teatru Węgajty)
- *Into the Sound* – Workshop der Lieder Georgiens / Jarosław Fret und Teatr Zar

17.11(Freitag) 10.00-12.30

- Butoh-Tanz/ Atsushi Takenouchi
- Gregorianischer Kirchengesang / Marcin Bornus-Szczyciński (Schola Teatru Węgajty)
- *Into the Sound* - Werkstatt der Lieder Georgiens / Jaroslaw Fret und Teatr Zar

18.11 (Samstag) 10.00-12.30 Uhr

- Gregorianischer Kirchengesang / Marcin Bornus-Szczyciński (Schola Teatru Węgajty)
- *Into the Sound* - Werkstatt der Lieder Georgiens/ Jaroslaw Fret und Teatr Zar

Ort der Workshops:

Butoh-Tanz – Ballet-Saal der Oper am Schloss

Lieder Georgiens – Akademischer Saal der Domkirche, pl. sw. Jakuba 5

Gregorianischer Kirchengesang – Maria-Kapelle der Domkirche, pl. sw. Jakuba 5